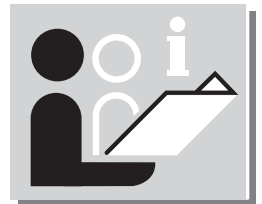
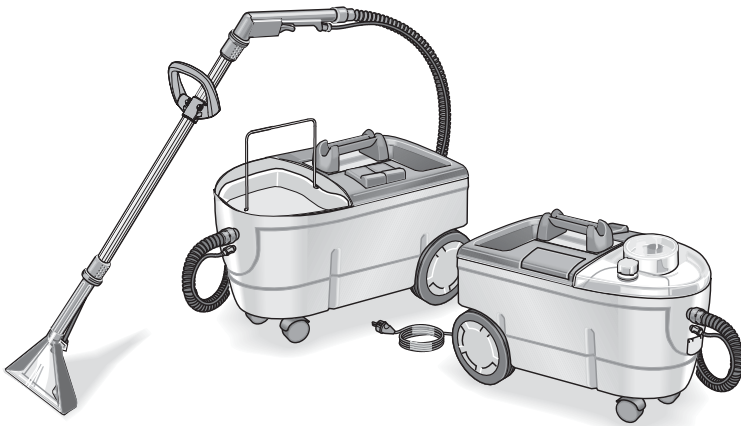
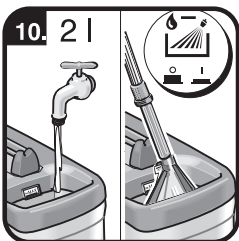
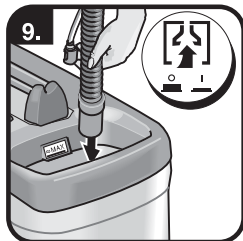
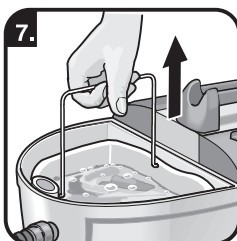
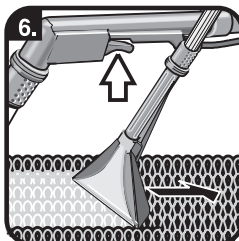
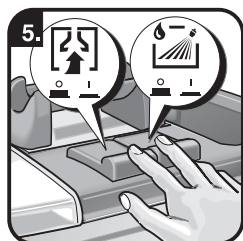
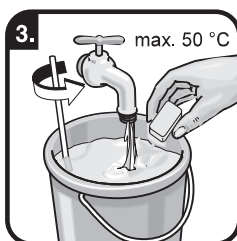
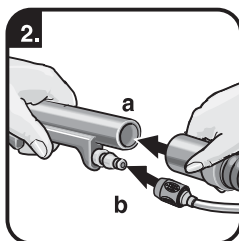
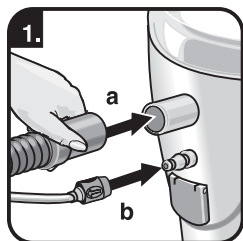
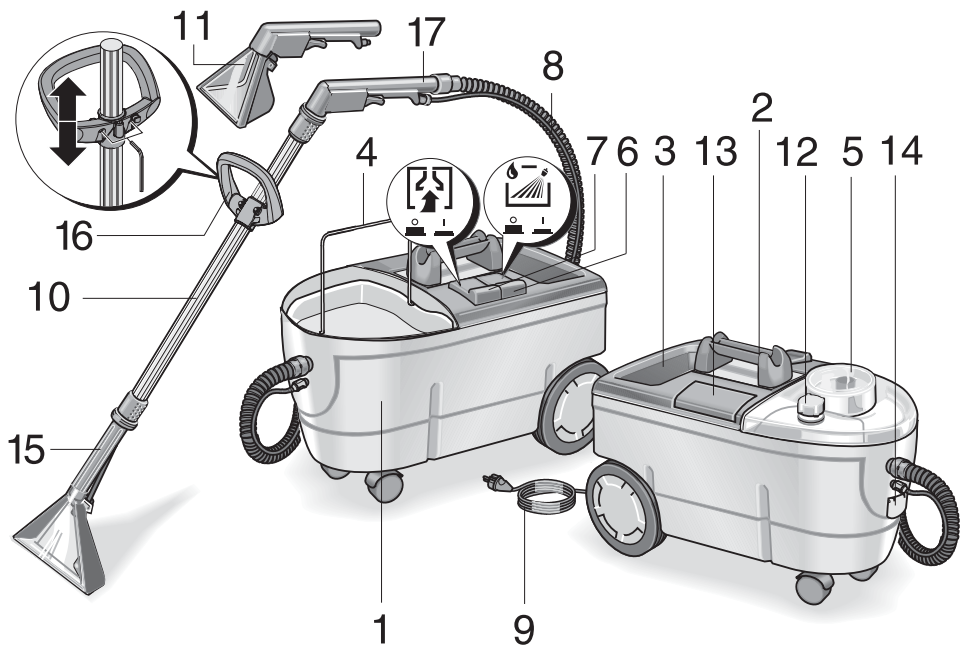


Puzzi 100

Puzzi 200

Español





# Importantes normas e instrucciones de seguridad

Al trabajar con aparatos y equipos eléctricos, deberán observarse siempre las normas básicas de seguridad, incluyendo las que se detallan a continuación:

## ANTES DE PONER EN MARCHA EL APARATO DEBERÁN LEERSE ATENTAMENTE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

### ¡Atención! – Con objeto de reducir los riesgos de incendio, descarga eléctrica, heridas o lesiones:

1. No abandonar nunca el aparato estando conectado a la red eléctrica y funcionando. Desconectar el aparato siempre de la red eléctrica y extraer el cable de conexión de la toma de corriente al no utilizarlo, así como al realizar cualquier trabajo de servicio o mantenimiento en el mismo.
2. Con objeto de reducir el riesgo de descargas eléctricas, utilizar el aparato sólo para la limpieza en el interior de edificios o recintos.
3. No permitir que los niños jueguen con el aparato, ¡El aparato no es ningún juguete! Prestar particular atención al trabajar con el aparato en las proximidades de niños.
4. El aparato sólo se deberá usar para las tareas y funciones descritas explícitamente en las presentes instrucciones de servicio. Sólo deberán emplearse los accesorios y repuestos recomendados explícitamente por el fabricante.
5. No utilizar el aparato en caso de que el cable de conexión y el enchufe del mismo presentaran huellas de daños o desperfectos. En caso de que el aparato no funcionara correctamente, estuviera húmedo, hubiera sido objeto de daños o desperfectos, hubiera quedado expuesto a la intemperie o estuviera mojado, deberá verificarse en el Servicio Técnico Postventa.
6. No arrastrar ni transportar el aparato asiéndolo por el cable de conexión. Prestar atención a no dañar el cable de conexión a la red eléctrica pisándolo, aplastándolo, estirándolo o sometiéndolo a esfuerzos similares. Protegerlo contra bordes o cantos agudos o cortantes. Mantener el cable de conexión del aparato alejado de superficies calientes o incandescentes.
7. No extraer el cable de conexión del aparato de la toma de corriente tirando del mismo, sino asiéndolo siempre por el cuerpo del enchufe.
8. No manipular el enchufe o el aparato con las manos húmedas.
9. No bloquear ni obstruir las aberturas del aparato. Mantener las aberturas libres de pelusas, hilos, cabellos, polvo y cualquier otra suciedad que pudiera obstaculizar o impedir la libre circulación del aire en el aparato.

10. Mantener alejados el cabello, ropa, alhajas, cadenas, colares, etc., así como los dedos y cualquier otra parte o extremidad del cuerpo de las aberturas y órganos móviles del aparato.
11. Colocar todos los mandos del aparato en la posición de desconexión antes de desconectar el aparato de la red eléctrica.
12. Prestar particular atención al limpiar escaleras y peldaños.
13. El presente aparato está provisto de un doble aislamiento. Utilizar exclusivamente repuestos idénticos, en caso necesario. Véanse al respecto las instrucciones relativas a los trabajos de mantenimiento de los aparatos provistos de doble aislamiento.
14. No aspirar productos incandescentes, como por ejemplo cigarrillos, cigarros, fósforos (cerillas) o ceniza caliente.

## **INSTRUCCIONES RELATIVAS AL DOBLE AISLAMIENTO**

### **Mantenimiento de los equipos dotados de doble aislamiento**

Un aparato dotado de doble aislamiento incorpora uno o dos de los siguientes indicativos:

Las palabras «**DOUBLE INSULATION**» o «double insulated» («**DOBLE AISLAMIENTO**»),

o bien el símbolo del doble aislamiento (un cuadrado dentro de otro cuadrado).

Un aparato dotado de doble aislamiento incorpora dos sistemas de aislamiento en lugar de

la puesta a tierra. Es decir, los equipos dotados de doble aislamiento no incorporan ningún conductor ni dispositivo de puesta a tierra ni hay que acoplar adicionalmente a los mismos

una puesta a tierra. Los trabajos de mantenimiento de un equipo dotado de un sistema de

doble aislamiento requieren unos conocimientos particularmente amplios y completos de dicho dispositivo y del aparato en cuestión, debiendo ser ejecutados exclusivamente por personal especializado del Servicio Técnico Postventa Oficial. En caso de tener que sustituir piezas

o componentes defectuosos del sistema de doble aislamiento, las piezas de repuesto deberán ser idénticas a las piezas defectuosas que deben sustituir.



## Despliegue primero la páginas izquierda con las ilustraciones.

- 1 Cuerpo del aparato
- 2 Asa de transporte
- 3 Depósito para el agua limpia, con filtro de aspiración
- 4 Depósito para el agua sucia, extraíble
- 5 Tapa
- 6 Mando para conexión y desconexión de la bomba de pulverización
- 7 Mando para conexión y desconexión de la turbina de aspiración
- 8 Manguera de aspiración y pulverización
- 9 Cable de conexión a la red eléctrica
- 10 Tubo de aspiración
- 11 Boquilla manual para tapizados – Anchura de trabajo 110 mm (*accesorio opcional*)
- 12 Depósito para el agente antiespumante (*sólo modelo puzzi 200*)
- 13 Compartimento para guardar las pastillas de detergente RM 760 Tabs (*sólo modelo puzzi 200*)
- 14 Enchufe adicional para conectar el cabezal de lavado PW 10 (*sólo modelo puzzi 200*)
- 15 Boquilla barredora de moquetas – Anchura de trabajo 230 mm
- 16 Mango (regulable, sin montar)
- 17 Codo

### Accesorios opcionales

Para unas aplicaciones más específicas existe una amplia gama de accesorios opcionales. Consulte a este respecto nuestro catálogo general o con su Distribuidor.



### Consejos y advertencias importantes

#### Consejos para su seguridad

Observar adicionalmente todos los consejos e indicaciones que figuran en el envase de los detergentes empleados. Los detergentes aconsejados por el

Fabricante no deberán usarse en ningún caso diluidos o en soluciones.

Estos productos son totalmente seguros y absolutamente compatibles con el aparato al no incluir en su composición ácidos, lejías o álcalis ni tampoco compuestos o agentes agresivos para el medio ambiente.

Se aconseja guardar siempre los detergentes fuera del alcance de los niños. En caso de entrar en contacto con los ojos, enjuagar abundantemente con agua. En caso de ingestión, consultar inmediatamente con un médico.

Al evacuar las aguas residuales procedentes de la aplicación del aparato, observar las normas legales vigentes en dicha materia en cada país.

En caso de trabajar con el cabezal de lavado PW 10, deberán observarse estrictamente los consejos y advertencias de seguridad que se hacen en las instrucciones de servicio del mismo.

### Respete el medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje a la basura doméstica; en vez de ello, entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje.

### Garantía

En cada país rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Distribuidoras. Las perturbaciones y averías de su aparato serán subsanadas de modo gratuito en la medida en que las

causas de las mismas sean debidas a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía rogamos se dirija al Distribuidor en donde adquirió el aparato o a la Delegación Oficial del Servicio Postventa más próxima.

## Manejo del aparato

### ■ Aplicación correcta del aparato

Este aparato ha sido diseñado para la aplicación en la limpieza profesional e industrial.

- la limpieza en húmedo de alfombras y moquetas
- y el uso de conformidad a las instrucciones de uso y consejos de seguridad que se facilitan en este Manual.

Cualquier uso no previsto o no autorizado explícitamente en las instrucciones de servicio del aparato se considerará como uso o aplicación indebida del mismo. El fabricante no asume en este caso ningún tipo de responsabilidad por los daños o riesgos que se deriven del uso inadecuado del aparato, siendo éstos enteramente de cuenta del usuario.

### ■ Puesta en marcha del aparato

- Acople el tubo de aspiración a la boquilla barredora de suelos y fije la conexión apretando la tuerca de racor; para ello, gire dicha tuerca con la mano en sentido contrario al de las agujas del reloj.

*¡Advertencia! Prestar atención a la conexión correcta de la tubería de pulverizado que se encuentra en el interior del tubo de aspiración, de lo contrario pueden producirse perturbaciones en el funcionamiento del aparato.*

- En caso necesario, deslice el mango por encima del tubo de aspiración y atornillelo en la posición deseada con ayuda de la llave Allen suministrada.

- Acople el codo al tubo de aspiración y fije la conexión apretando la tuerca de racor; para ello, gire dicha tuerca con la mano en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Acoplar la manguera de aspiración en el racor de empalme de la cubeta del aparato (**Fig. 1a**). Encajar el empalme de la manguera de pulverización en la correspondiente conexión del aparato. Prestar atención a que las mangueras encajen correctamente en los acoplamientos y empalmes (**Fig. 1b**).
- Encajar firmemente la manguera de aspiración en la empuñadura (**Fig. 2a**). Empalmar la manguera de pulverización en la conexión correspondiente de la empuñadura. Asegurarse de que las mangueras encajen correcta y firmemente en los acoplamientos y conexiones (**Fig. 2b**).
- Acoplar el tubo de aspiración la boquilla barredora. Asegurar la unión apretando a mano la tuerca de racor, girándola hacia la izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj).
- La boquilla para la limpieza manual de tapizados (*accesorio opcional*) se acopla directamente a la manguera.
- En caso necesario, se puede emplear la boquilla para escaleras (accesorio especial) o la boquilla barredora de suelos de metal.

### ■ Aplicación práctica del aparato

- Poner el detergente («RM») según las instrucciones correspondientes en un recipiente limpio, mezclándolo bien con el agua. (**Fig. 3**)
- Llenar el depósito de agua limpia como máximo hasta la marca de máximo nivel «Max» (**Fig. 4**)  
*¡Atención! El uso de agua templada aumenta la eficacia limpiadora de la solución detergente (Máxima temperatura admisible: 50 °C).*

- Colocar el depósito del agua sucia en la cubeta del aparato. Colocar la tapa sobre el mismo.
- Introducir el enchufe del cable de conexión del aparato en la toma de corriente.
- Conectar el aparato accionando los pulsadores «Aspiración» y «Pulverización» (**Fig. 5**).
- Accionar y mantener oprimida la palanca en la empuñadura para pulverizar la solución detergente sobre el objeto a limpiar. De este modo se pulveriza la solución detergente y se aspira el agua sucia en una misma operación (**Fig. 6**).
- Limpiar la superficie trabajando con la boquilla en tramos solapados. La boquilla se levanta durante el movimiento de avance (alejamiento de la persona). Para aspirar el agua sucia, asentar la boquilla sobre el suelo y atraerla hacia el cuerpo del usuario (**Fig. 6**).
- En caso de estar lleno el depósito para el agua sucia o haberse agotado el agua del depósito de agua limpia, hay que desconectar el aparato pulsando los mandos «Aspiración» y «Pulverización».
- Retirar la tapa con turbina de la cubeta, retirar el depósito del agua sucia y evacuar el agua (**Fig. 7, 8**).
- Repetir el ciclo de trabajo en caso de que fuera necesario.

### **Limpieza de alfombras, moquetas y tapizados**

- Para la limpieza de superficies enmoquetadas
- Usar la boquilla barredora de 230 mm de anchura  
Para la limpieza de tapizados, escaleras, tapices o la limpieza interior de automóviles
- Usar la boquilla manual de 110 mm de anchura (*accesorio opcional*).  
En la limpieza de tapizados de materiales particularmente sensibles

hay que reducir la cantidad de detergente aplicada y pulverizar la solución detergente desde una distancia de aproximadamente 20 cm.

### ■ **Métodos de limpieza**

#### **Moquetas y alfombras con grado de suciedad normal:**

- Durante el ciclo de pulverización y aspiración normal se proyecta la solución detergente sobre la moqueta o alfombra, aspirándola inmediatamente.
- Un segundo repaso aspirando la alfombra o moqueta acorta el período de secado de la misma.

#### **En caso de tener que limpiar superficies con fuerte grado de suciedad o tener que eliminar manchas:**

- Pulverizar previamente sobre dicho lugar la solución detergente, dejándola actuar durante unos 10–15 minutos. Proceder a continuación a la limpieza de la alfombra o moqueta del modo que acabamos de explicar más arriba.
- Si las circunstancias lo permiten, es aconsejable repasar la superficie sólo con agua templada. De este modo se eliminan los restos de detergente y suciedad disuelta que pudieran encontrarse en la alfombra o moqueta.

### ■ **Advertencias y consejos prácticos**

---

**Antes de limpiar moquetas y alfombras, muy particularmente en caso de alfombras orientales auténticas, deberá verificarse en un lugar poco visible de las mismas la estabilidad del color y su resistencia al agua.**

---

- Cuanto más sensible sea el material (alfombras orientales pequeñas, alfombras bereberes, tapicerías), menos detergente deberá emplearse.

- Las moquetas con revés de yute pueden encogerse y decolorarse en caso de trabajar con excesiva agua.
- El uso de agua templada (hasta una temperatura máxima de 50 °C) aumenta la eficacia limpiadora de la solución detergente.
- Pulverizar previamente la solución detergente sobre las superficies muy sucias, dejándola actuar durante unos 5-10 minutos.
- Trabajar siempre desde la zona de luz hacia la zona de sombras, es decir, de las ventanas hacia las puertas.
- Trabajar siempre desde las zonas limpias hacia las zonas sucias.
- Tras la limpieza en húmedo de la moqueta, se aconseja impregnarla con un agente apropiado, a fin de evitar que la suciedad vuelva a acumularse con rapidez sobre la misma. Para ello recomendamos usar nuestro agente Care Tex RM 762, para una impregnación antiestática y con efecto repelente a la suciedad de la moqueta.
- No pisar las zonas limpias ni colocar sobre las mismas muebles u otros objetos antes de que estén secas, pues ello puede dar lugar a la formación de huellas profundas o incluso manchas de óxido.
- En las moquetas y alfombras que se hubieran limpiado con champú deberá destruirse la espuma acumulada en el depósito del agua sucia.

En los modelos **puzzi 200** se pone para ello agente antiespumante (RM 761) en el depósito del agente antiespumante. La dosificación se ajusta abriendo y cerrando la tapa del depósito.

En los modelos **puzzi 100** se agrega el agente antiespumante directamente en el depósito de agua sucia.

## ■ Detergentes

### Consejo para la protección del medio ambiente:

En interés de la protección del medio ambiente, recomendamos hacer un uso muy moderado de los detergentes, observando estrictamente las indicaciones y dosificaciones que se facilitan en las etiquetas de los envases de los mismos.

**¡Atención!** Con objeto de evitar posibles daños

a la salud humana o en los objetos a limpiar, se aconseja observar estrictamente todas las advertencias e indicaciones que se facilitan o acompañan con los detergentes.

Denominación		Campo de aplicación
press & ex en polvo	RM 760	Limpieza de alfombras, moquetas y tapicerías
press & ex Tabs	RM 760	
press & ex líquido	RM 764	
Foam ex	RM 761	Agente antiespumante (sin siliconas)
Care Tex Impregnador para moqueta	RM 762	Agente impregnador de moquetas y alfombras
Detergente antialérgico para moquetas, almohadas y cojines	RM 765 Mitex	Agente eliminador de ácaros

Para una información más detallada rogamos solicite nuestra hoja informativa sobre productos y datos de seguridad según norma DIN.

## ■ Parada del aparato

### Vaciar el depósito de agua limpia

*¡Atención!* El depósito de agua limpia se puede vaciar con toda facilidad aspirando su contenido con la manguera de aspiración y pulverización.

- Desconecte la función de rociado (bomba de agua).
- Accione el mango de la válvula de la boquilla barredora de suelos; se eliminará la presión existente en el sistema.
- Desacoplar la boquilla barredora de la manguera de aspiración y pulverización.
- Introducir la manguera de aspiración del aparato en el depósito de agua limpia. Conectar el aparato accionando el pulsador «Aspiración». (Fig. 9).
- La solución detergente del depósito de agua limpia es aspirada y recogida en el depósito del agua sucia.
- Retirar el depósito del agua sucia de la cubeta del aparato y vaciarlo.

### Limpieza del aparato y de los accesorios

- Acoplar la boquilla barredora a la manguera de aspiración y pulverización.
- Llenar aproximadamente 2 litros de agua limpia de red en el depósito del agua limpia (¡no agregar detergentes!). Introducir la boquilla en el depósito del agua limpia.
- Accionar el pulsador «Pulverización» y enjuagar el aparato y los accesorios durante aproximadamente 1 a 2 minutos (Fig. 10).
- Accionar la palanca de la válvula de la boquilla barredora para evacuar la presión existente en el circuito.
- Desacoplar la manguera de aspiración y pulverización del aparato y del tubo de aspiración.
- Limpiar el aparato.

- La boquilla barredora se puede fijar al asa de transporte del aparato para recogerlo o transportarlo (Fig. 12).

## Trabajos de cuidado y mantenimiento

### Atención:

**Antes de ejecutar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento en el aparato, deberá extraerse el enchufe de la toma de corriente.**

- Verificar antes de iniciar los trabajos en el aparato si las mangueras y el cable de conexión a la red eléctrica presentan huellas de daños o desperfectos.
- En caso de largos períodos de inactividad del aparato, evacuar completamente el agua del mismo a fin de evitar la formación de malos olores.
- Limpiar de tiempo en tiempo el filtro de aspiración del depósito de agua limpia y el filtro de pelusas (Fig. 11).

## Localización de averías

### *¡Atención!*

*Peligro a causa de la corriente eléctrica. Antes de ejecutar cualquier trabajo de reparación deberá extraerse el cable de conexión del aparato de la toma de corriente.*

### No sale agua por los inyectores de la boquilla de limpieza

1. El depósito del agua limpia está vacío. Llenarlo.
2. Compruebe si el acoplamiento de la manguera de pulverización-aspiración está correctamente colocado.
3. Los inyectores están obstruidos. Limpiarlos.
4. El filtro de aspiración del depósito de agua limpia está obstruido. Limpiarlo
5. La bomba de pulverización está defectuosa. Avisar al técnico del

Servicio Técnico Postventa para que la sustituya.

### El chorro de pulverizado es unilateral

1. Los inyectores están parcialmente obstruidos. Limpiarlos.

### Potencia de aspiración (vacío) insuficiente

1. La unidad superior (tapa) no está asentada correctamente sobre la cubeta del aparato. Montarla correctamente.
2. La junta de la unidad superior está sucia. Limpiarla.
3. El filtro de pelusas está sucio. Limpiarlo
4. La manguera de aspiración está obstruida. Verificarla y limpiarla

### Marcha ruidosa de la bomba de pulverización

1. El depósito del agua limpia está vacío. Llenarlo

*Los trabajos de comprobación y reparación en los elementos y componentes eléctricos del aparato sólo deberán ser realizados por técnicos especialistas del ramo. En caso de ser necesario realizar trabajos de mayor envergadura, deberá avisarse al Servicio Técnico Postventa.*

## Características Técnicas

### puzzi 200 / puzzi 100

#### Conexión a la red eléctrica

115 V (1~50/60 Hz)

#### Potencia de la turbina

Turbina de aspiración $P_{max}$	1250	W
Turbina de aspiración $P_{nom}$	1100	W
Máximo caudal de aire	54	l/sec.
Vacío	22	kPa

#### Potencia de la bomba de pulverización

##### puzzi 200

Bomba de pulverización	2 x 40	W
Máxima presión de pulverizado	0,2	MPa
Caudal de pulverizado	2	l/min.

#### Toma de corriente

##### puzzi 200

Máxima potencia	250	W
-----------------	-----	---

#### Potencia de la bomba de pulverización

##### puzzi 100

Bomba de pulverización	40	W
Máxima presión de pulverizado	0,1	MPa
Caudal de pulverizado	1	l/min.

#### Medidas

Capacidad del depósito de agua limpia	10	l
Capacidad del depósito de agua sucia	9	l
Longitud	665	mm
Anchura	320	mm
Altura	435	mm
Peso, puzzi 200	12,1	kg
Peso, puzzi 100	10,3	kg

#### Nivel sonoro

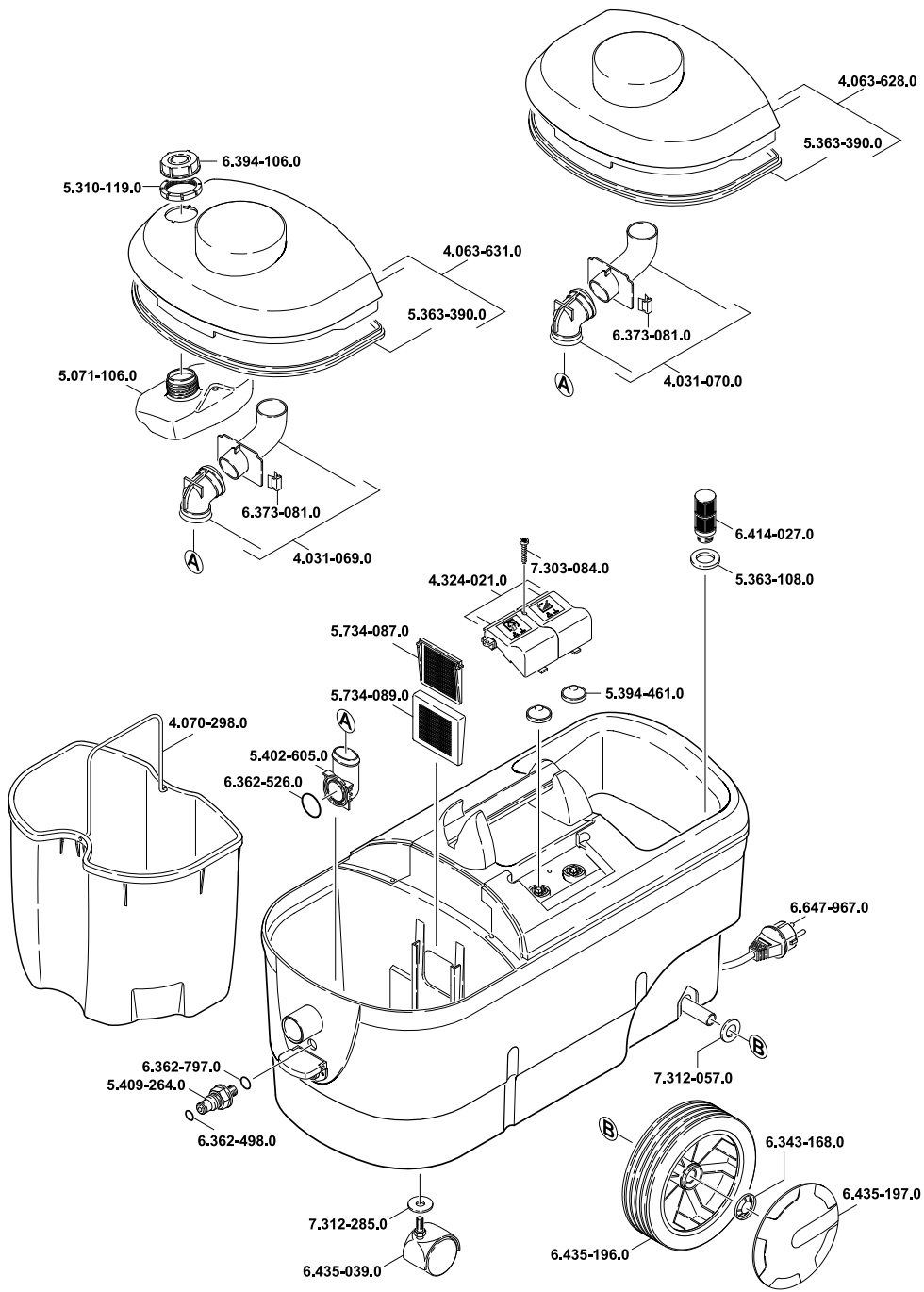
según norma DIN EN 60704-2-1 68 dB(A)

Clase de protección II

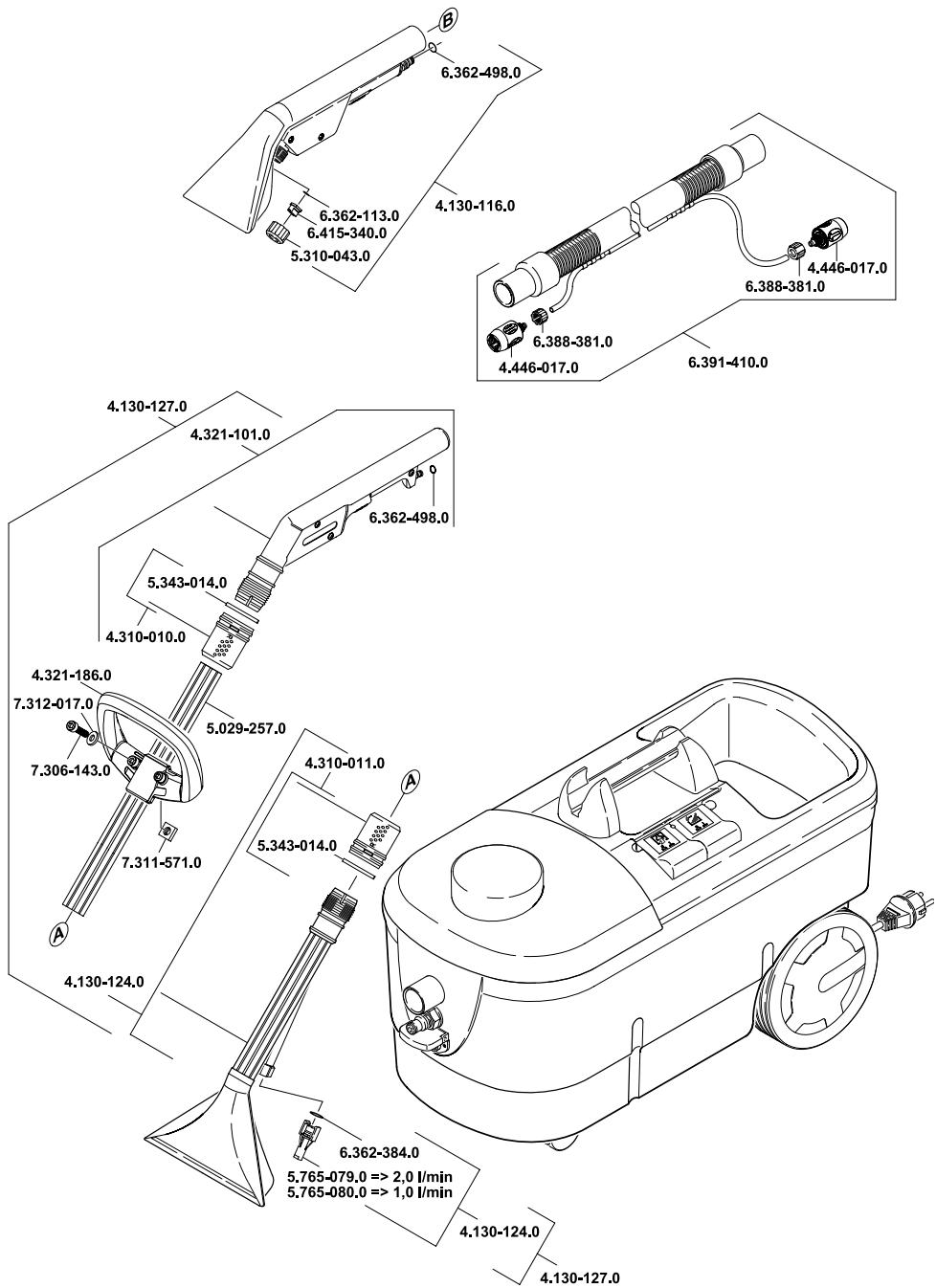
#### Cable de conexión a la red eléctrica:

Longitud	7,5	m
Modelo	H 05 VV – F 2x1	

*Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.*



5.959-016.0 20.04.2005





PLANEACION QUIMICA INDUSTRIAL, S.A. DE C.V.

eMail: [info@planquin.com.mx](mailto:info@planquin.com.mx)

Internet: <http://www.planquin.com.mx>